

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1935-1936	N° 11		ZITTINGSJAAR 1935-1936
	14 Novembre 1935	14 November 1935	

PROPOSITION DE LOI

abolissant la case de tête et modifiant divers articles du Code électoral.

DÉVELOPPEMENTS

MADAME, MESSIEURS,

En ces temps de dépression économique profonde et de crise morale intense, les institutions nationales, notamment le Parlement, ont subi de rudes assauts.

Que de critiques à l'adresse du régime parlementaire! Que de reproches articulés à charge de membres de l'une ou de l'autre des assemblées délibérantes!

Bien rares, cependant, sont les hommes raisonnables qui affirment la possibilité, pour une institution humaine, de répondre aux nécessités de l'époque exceptionnelle que la génération actuelle doit vivre et supporter.

Il serait souverainement injuste, d'ailleurs, de tenir pour peu de chose l'effort considérable réalisé tant par la Chambre que par le Sénat.

Les Bureaux des deux Chambres, les commissions du règlement ont fait adopter certaines dispositions, en vigueur déjà.

Ils en suggèrent de nouvelles qui ne manqueront point d'avoir la plus heureuse influence sur les travaux parlementaires.

Mais pourquoi le nier? Dans les critiques du régime et des institutions qui le symbolisent, dans les reproches adressés aux parlementaires, il est une part de vérité qu'il faut essayer de dégager.

Nous voulons apporter notre modeste collaboration à ce travail en précisant les griefs fondés, que de toutes parts nous avons entendu formuler contre le système électoral en vigueur et plus spécialement contre le mode de désignation des élus du suffrage universel.

Sans crainte de grossir ces griefs, nous croyons pouvoir les résumer comme suit : les Parlementaires forment une sorte de caste; ils s'entendent pour consolider mutuellement leur position, se prêtent un mutuel appui pour se hisser aussi haut que possible dans la liste des candidats.

Le rêve de tout Parlementaire, assure-t-on, est d'arriver coûte que coûte et au plus tôt, à occuper une

WETSVOORSTEL

tot afschaffing van het hoofdvakje en tot wijziging van onderscheidene artikelen van het Kieswetboek.

TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

In dezen tijd van diepe economische inzinking en scherpe zedelijke crisis, ondergingen 's lands instellingen, en onder meer het Parlement, heftige aanvallen.

Wat al kritieken op het parlementair stelsel! Wat al verwijten tegen de leden van de eene of de andere Kamer!

Weinig talrijk echter zijn de verstandige lieden die beweren dat een menschelijke instelling kan beantwoorden aan de noodwendigheden van het uitzonderlijk tijdperk dat het huidig geslacht moet meemaken en ondergaan.

Het zou overigens ten hoogste onrechtvaardig zijn, geen beteeckenis te hechten aan de groote krachtsinspanning zoo van de Kamer als van den Senaat.

De bureaux van beide Kamers, de commissies voor het Reglement hebben sommige bepalingen doen aanvaarden, die thans reeds van kracht zijn.

Zij stellen er nog andere voor, die zeker den besten invloed zullen hebben op de parlementaire werkzaamheden.

Doch, waarom het ontkennen? In de kritieken op het regime en de instellingen welke het symboliseren, in de verwijten tegen de Parlementsleden, is een gedeelte waarheid dat men moet trachten er uit te lichten.

Wij willen, naar onze bescheiden krachten, hiertoe bijdragen en de gegronde grieven toelichten, welke wij van alle zijden hebben hooren uiten tegen het geldend kiesstelsel en in 't bijzonder tegen de wijze van aanduiding der gekozenen van het algemeen stemrecht.

Zonder gevaar te loopen deze grieven nog aan te dikken, meenen wij ze te mogen samenvatten als volgt : de Parlementairen maken een soort kaste uit; zij verstaan elkaar om hun positie te verstevigen, steunen elkaar om zoo hoog mogelijk op te klimmen in de kandidatenlijst.

De droom van ieder Parlementair is, zoo verzekert men, een eerste candidatuur zonder gevaar, welke men

première candidature de tout repos, que l'on essayera d'ailleurs de faire déclarer « hors poll » par un faible contingent de comitards complaisants.

Ce mode de faire aboutit, dit-on, au clichage des situations politiques.

Loin de mettre à profit pour le plus grand bien de l'Etat, une quietude que doit procurer semblable absence de soucis électoraux, bon nombre d'eus, assure-t-on, ont voulu consolider leur situation personnelle en s'intéressant à tout autre chose qu'aux affaires du pays.

Loin de notre pensée, de vouloir prendre à notre compte, toutes les campagnes ainsi menées contre le Parlement.

Avouons cependant, que des abus ont existé et c'est déjà trop, à notre sens, que le Parlement et ceux qui le composent puissent être suspectés.

Acculés à articuler les griefs qu'ils font au régime électoral, nombre de publicistes s'en sont pris à la case de tête, non sans souligner la toute-puissance des associations politiques. Celles-ci sont dirigées trop souvent par des hommes aussi habiles qu'intéressés à moins, et c'est pis encore, qu'elles ne dépendent exclusivement de quelques personnalités riches et influentes, contre lesquelles il serait vain de tenter une réaction.

Examinant la façon dont sont organisés les polls pour la désignation et le classement des candidats, on ne manque pas de souligner que ces polls, outre qu'ils sont parfois truqués, ne réunissent qu'un pourcentage très faible d'électeurs, s'ils ne sont l'apanage d'un nombre de délégués triés avec soin et habilement préparés à subir l'influence des Parlementaires en place.

Sans admettre comme pertinentes ou même exactes, toutes ces critiques que l'on formule contre la case de tête, il faut reconnaître, cependant, que l'heure semble être venue de mettre un terme au privilège absolu des associations politiques et à la présomption d'infailibilité leur reconnue, en ce qui concerne la désignation et le classement des candidats présentés.

Bien illusoire, en effet, s'avère le droit jusqu'ici reconnu à l'électeur non satisfait du classement des candidats, d'émettre un vote de préférence pour un candidat effectif et un autre vote de préférence pour un candidat suppléant.

Si nous refusons de nous rallier à toutes ces critiques, nous affirmons, cependant, hautement, que l'éducation politique du corps électoral belge s'est singulièrement accentuée depuis quelques années et qu'il importe au surplus de donner l'attention qu'il mérite au problème des jeunes qui se pose dans tous les partis, ainsi d'ailleurs qu'aux revendications des groupements d'intérêts professionnels.

overigens zal trachten « buiten-poll » te doen verklaren door een handvol gediensstige comiteitsleden.

Door deze wijze van handelen, komt men, zoo wordt gezegd, tot het vastleggen der politieke toestanden.

En in plaats van zich de rust, welke het verdwijnen der zorgen van electorale aard moet verschaffen, ten nutte te maken voor het hoogste goed van den Staat, hebben talrijke gekozenen, zoo verzekert men, hun persoonlijke positie willen verstevigen met belang te stellen in geheel iets anders dan in de zaken van den Staat.

Het ligt geenszins in onze bedoeling, alle campagnes, aldus gevoerd tegen het Parlement, voor eigen rekening te willen nemen.

Laat ons nochtans toegeven, dat zich misbruiken hebben voorgedaan, en, naar ons oordeel, is het reeds te veel dat verdenking zou kunnen vallen op het Parlement en op de leden die er deel van uitmaken.

Wanneer zij er toe worden gebracht, grieven te uiten tegen het kiesstelsel, hebben menige schrijvers het gemunt op het hoofdvakje, daarbij vooral wijzend op de oppermacht der politieke vereenigingen. Maar al te vaak, worden deze geleid door zoo behendige als belanghebbende personen, tenware, wat nog erger is, zij uitsluitend afhangen van enkele rijke en invloed hebbende personaliteiten waartegen men vruchteloos zou willen ingaan.

Wanneer men de wijze nagaat, waarop de polls worden ingericht voor de aanduiding en de rangschikking der kandidaten, laat men niet na er op te wijzen dat zij, afgezien van mogelijke vervalsching, slechts een zeer klein percentage van de kiezers vertegenwoordigen, wanneer zij niet voorbehouden zijn voor een klein aantal met zorg uitgekozen afgevaardigden en die op behendige wijze worden voorbereid om den invloed te ondergaan van de in functie zijnde Parlementsleden.

Alhoewel alle kritiek uitgebracht tegen het hoofdvakje, niet als gepast noch zelfs als waarheid dient beschouwd, moet men nochtans bekennen dat het oogenblik schijnt gekomen om een einde te maken aan het absoluut voorrecht der politieke vereenigingen en aan het vermoeden van onfeilbaarheid dat hun is toegekend wat betreft de aanduiding en de rangschikking der voorgestelde kandidaten.

Inderdaad, het recht waarover tot nog toe de kiezer beschikt, die niet voldaan is over de rangschikking der kandidaten, van een voorkeurstem uit te brengen voor een werkelijken candidaat en een andere voorkeurstem voor een candidaat-opvolger, lijkt zeer denkbeeldig.

Zoo wij ons bij al die kritiek niet aansluiten, beweren wij nochtans met volle overtuiging, dat de politieke opvoeding van het Belgische kiezerskorps, sinds enkele jaren, zeer werd opgedreven en dat, daarenboven, de noodige aandacht dient verleend aan het vraagstuk der jongeren, hetwelk op den voorgrond is gekomen in alle partijen, alsook, trouwens, aan de eischen van de vereenigingen der beroepsbelangen.

Les jeunesses de tous les partis réclament une plus large représentation dans les organismes politiques; les associations professionnelles veulent avoir leur mot à dire dans les scrutins électoraux à tous les degrés.

Ce sera l'honneur du Parlement actuel de prendre acte de l'évolution qui s'est accomplie et d'accorder une satisfaction légitime à cet appel pressant de l'opinion publique.

En étudiant un système électoral tendant à assurer une liberté plus grande à l'électeur à qui on voudrait voir confier désormais, la double mission de désigner le parti qui doit gouverner et au sein de ce parti, les candidats les plus aptes à remplir le rôle de législateur, le souci des auteurs du projet fut cependant, de ne pas méconnaître le mérite des associations politiques.

Certes, ces associations ne constituent pas officiellement, sous l'empire de la loi actuelle, des entités auxquelles on attribue des droits en leur imposant des charges, mais elles sont implicitement reconnues en la personne des électeurs signant comme parrains, les actes de présentation des candidats.

Il serait d'ailleurs souverainement injuste de ne tenir aucun compte des services que rendent ces associations dans les communes, les cantons et les arrondissements, tout comme d'ailleurs sur le plan national.

Notre projet de revision du Code électoral constitue en quelque sorte une honnête transaction qui, nous en sommes convaincus, permettra à la très grosse majorité des Parlementaires de s'y rallier.

Voici, succinctement analysée, la réforme que réalise le projet :

La case de tête est supprimée mais nous conservons aux signataires des actes de présentation le droit d'indiquer l'ordre dans lequel les candidats seront rangés sur le bulletin de vote et cette présentation aura toute sa valeur d'indication pour de nombreux électeurs.

L'ensemble des électeurs sera désormais investi de la mission de classer les candidats du parti auquel il accordera sa confiance.

Pour ce faire, l'électeur émettra un nombre de votes nominatifs égal à la moitié, plus un, des mandats à conférer.

Il importe toutefois de ne pas risquer d'affaiblir les partis qui recrutent plus particulièrement leurs électeurs dans les classes populaires.

C'est pourquoi il est proposé de reconnaître au bulletin sur lequel on n'aura noirci qu'un nombre insuffisant de cases ou un nombre trop important de cases, toute sa valeur comme vote de liste, pour autant que l'électeur s'en soit tenu à choisir des candidats d'une seule liste.

Semblable bulletin sera, par contre, négligé dans le calcul des votes nominatifs, pour conserver au système de classement que l'on veut instaurer, toute sa valeur et éviter tout ce qui peut prêter à la campagne

De jongeren uit alle partijen eischen eene ruimere vertegenwoordiging in de politieke inrichtingen; de vakverenigingen willen eveneens tusschenkomen bij de verkiezingen op elken graad.

Het zal het huidige Parlement tot eer strekken, akte te nemen van de reeds vervulde evolutie, en een gewettigde voldoening te schenken aan dien dringenden oproep der openbare meening.

Bij het onderzoek naar een kiesstelsel dat een grotere vrijheid zou verleen en aan den kiezer, aan wien men voortaan de dubbele taak zou willen toevertrouwen van, eenerzijds, de partij aan te duiden, die aan het bewind moet komen en, in den schoot dezer partij, de kandidaten die het meest geschikt zijn om den rol van wetgever te vervullen, was het er, vanwege de indieners van het ontwerp, vooral om te doen, de waarde der politieke vereenigingen nochtans niet te miskennen.

Stellig, deze vereenigingen hebben officieel, onder de thans geldende wet, geen rechten noch plichten, doch impliciet wordt er rekening mee gehouden in den persoon der kiezers welke als peters de akten van voordracht der kandidaten onderteekenen.

Het zou overigens ten hoogste onrechtvaardig zijn geen de minste rekening te houden met de diensten door deze vereenigingen bewezen in de gemeenten, de kantons en de arrondissementen, zooals trouwens op het nationaal plan.

Ons voorstel van herziening van het Kieswetboek maakt ten slotte een eerlijke dading uit welke, wij zijn er van overtuigd, door de overgrote meerderheid der Parlementsleden kan worden bijgetreden.

Ziehier in 't kort de hervorming welke het voorstel beoogt :

Het vakje boven de lijst wordt afgeschaft doch de onderteekenaars van de akten van voordracht behouden het recht de volgorde aan te duiden, waarop de kandidaten op het stembiljet zullen voorkomen, en deze voorstelling behoudt hare gansche waarde van aanduiding voor talrijke kiezers.

De gezamenlijke kiezers zullen voortaan de kandidaten moeten rangschikken van de partij waaraan zij hun vertrouwen schenken.

Hiertoe brengt de kiezer een aantal naamstemmen uit gelijk aan de helft, plus een, van de te begeven mandaten.

Het komt er echter op aan geen gevaar te loonen de partijen te verzwakken, welke hun kiezers vooral in de volksklassen tellen.

Daarom stellen wij voor het stembiljet waarop niet genoeg of te veel vakjes werden zwart gemaakt, aan te zien als een volwaardige lijststem, mits de kiezer zijn kandidaten op één enkele lijst gekozen heeft

Met dergelijk biljet wordt daarentegen geen rekening gehouden voor de vaststelling der naamstemmen, ten einde aan het stelsel van rangschikking dat wij willen invoeren, zijn gansche waarde te behouden

personnelle excessive ou à la cabale au profit ou contre l'un ou l'autre candidat.

Ne seront recevables que les listes portant au moins autant de candidats qu'il y a de sièges à conférer, faculté étant accordée de présenter un nombre de candidats égal au double des sièges à attribuer.

Seront proclamés élus effectifs, les candidats qui auront recueilli le plus grand nombre de votes nominatifs à concurrence du nombre des sièges revenant à la liste.

Il ne sera plus présenté de candidats spécialement désignés pour les suppléances.

Seront proclamés suppléants les candidats non élus effectifs, dans l'ordre d'importance du nombre de suffrages nominatifs émis à leur profit.

Notre projet n'innove en rien relativement à l'application de la représentation proportionnelle et à l'utilisation des excédents électoraux par le moyen de la répartition complémentaire et de l'appareil facultatif.

A seule fin de ne point compliquer les opérations électorales préconisées par ce système, le Gouvernement serait autorisé à diviser les circonscriptions électorales dans lesquelles il y aurait à élire plus de douze mandataires à la Chambre ou au Sénat.

Nous avons tenu à mettre à profit le dépôt de ce projet de loi pour proposer une addition à l'article 106 du Code électoral, rendant facultative l'élection lorsqu'il ne peut être pourvu à la vacance en raison du désistement d'un ou de plusieurs suppléants.

Il est inutile de justifier cette proposition, le souvenir de la dernière élection partielle étant encore présent à la mémoire, ainsi d'ailleurs que l'opinion émise alors par les Parlementaires les plus éminents.

G. MICHAUX

PROPOSITION DE LOI

Article unique.

Les modifications ci-après sont apportées au Code électoral :

Art. 87. — L'article est rédigé comme suit :

« Les élections pour la Chambre des Représentants et pour le Sénat se font par arrondissement administratif. Toutefois, deux ou plusieurs arrondissements peuvent être réunis pour l'élection des représentants et des sénateurs et les arrondissements administratifs dans lesquels la population donne lieu à l'élection de plus de douze représentants ou de douze sénateurs peuvent être divisés en plusieurs circonscriptions électorales.

en overdreven persoonlijke campagnes of kuiperijen vóór of tegen een kandidaat te vermijden.

Alleen deze lijsten zijn ontvankelijk, waarop ten minste zooveel kandidaten voorkomen als er zetels te begeben zijn, terwijl een aantal kandidaten gelijk aan het dubbel van de te begeben plaatsen mag worden voorgesteld.

Worden verkozen verklaard, de kandidaten welke het grootste aantal naamstemmen vereenigen, tot beloop van het aantal zetels, dat aan de lijst toekomt.

Er worden geen bijzondere kandidaten meer voorgesteld als opvolgers.

Worden tot opvolgers uitgeroepen, de niet als werkelijken gekozen kandidaten, gerangschikt volgens het getal naamstemmen dat zij bekomen hebben.

Ons voorstel voert geen nieuwigheid, in met betrekking tot de toepassing van de evenredige vertegenwoordiging en tot het gebruik van de verkiezingsoverschotten door middel van de aanvullende verdeling en van de facultatieve lijstenverbinding.

Uitsluitend met het doel om de kiesverrichtingen te vereenvoudigen, welke in dit stelsel besloten liggen, zou de Regeering gemachtigd worden om de kiesomschrijvingen te splitsen, waarin meer dan twaalf mandatarissen voor Kamer of Senaat moeten gekozen worden.

Wij hebben van de indiening van dit wetsvoorstel gebruik gemaakt om een aanvulling van artikel 106 van het Kieswetboek voor te stellen op grond waarvan de verkiezing facultatief wordt, wanneer niet kan voorzien worden in de opvolging tengevolge van de terugtrekking van één of meer opvolgers.

Het is overbodig dit voorstel te verantwoorden daar de herinnering aan de jongste verkiezing nog te versch in het geheugen ligt alsmede, bovendien, de meening welke toen door de meest vooraanstaande Parlementsleden geuit werd.

G. MICHAUX

WETSVOORSTEL

Eenig artikel.

De volgende wijzigingen worden aan het Kieswetboek aangebracht.

Art. 87. — Het doen luiden als volgt :

« De verkiezingen voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers en voor den Senaat geschieden bij bestuursarrondissement. Evenwel kunnen twee of meer arrondissements voor de verkiezing van de vertegenwoordigers en van de senatoren vereenigd worden, en de bestuurlijke arrondissements wier bevolking recht geeft op de verkiezing van meer dan twaalf volksvertegenwoordigers of van twaalf senatoren, kunnen in meerdere kiesomschrijvingen verdeeld worden.

» Le tout conformément au tableau de répartition annexé à la loi en vigueur au moment de l'élection. »

Art. 94. — Le dernier alinéa de l'article est complété par le texte ci-après :

« En cas de division d'un arrondissement administratif en plusieurs circonscriptions électorales, le premier bureau est établi au chef-lieu indiqué au tableau de répartition dont question à l'article 87. »

Art. 106. — Le dernier alinéa est complété comme suit :

« Il en est de même lorsqu'il ne peut être pourvu à la vacance à raison du désistement d'un ou de plusieurs suppléants. »

Art. 117. — L'article est modifié comme suit :

« Lors de la présentation de candidats au mandat de représentant ou de sénateur, le nombre de candidats présentés doit être au moins égal à celui des mandats à conférer sans qu'il puisse excéder le double, la fraction étant forcée éventuellement.

» L'acte de présentation indique l'ordre dans lequel les candidats figureront sur le bulletin de vote.

» Un électeur ne peut signer plus d'un acte de présentation de candidats pour la même élection. L'électeur qui contrevient à cette interdiction est passible des peines édictées à l'article 202 du présent Code. »

Art. 118. — L'article est modifié comme suit :

« Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste ni être simultanément candidat à la Chambre et au Sénat dans le même arrondissement.

» Nul ne peut être candidat en même temps dans plus d'un collège électoral.

» Le candidat acceptant qui contrevient à l'une des interdictions indiquées ci-avant est passible des peines édictées à l'article 202. Son nom est rayé de toutes les listes où il figure. Pour assurer cette radiation, le président du collège électoral, le jour même de l'arrêt de la liste des candidats, fait connaître les nom et prénoms de ceux-ci par la voie la plus rapide au Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène, qui lui signalera, le cas échéant, les candidatures multiples. »

Art. 122. — Le 2° du deuxième alinéa est modifié comme suit :

« 2° Nombre insuffisant ou trop élevé de candidats. »

Art. 126. — L'article est modifié comme suit :

« Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste, si le nombre de candidats correspond au nombre de mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus

» Dit alles overeenkomstig de indeelingstabel, behorende tot de wet die ten tijde der verkiezing in werking is. »

Art. 94. — De laatste alinea van het artikel aanvullen door volgende tekst :

« In geval van verdeling van een bestuurlijk arrondissement in meerdere kiesomschrijvingen, wordt het eerste bureau gevestigd in de hoofdplaats aangeduid in de verdelingstabel waarvan sprake in artikel 87. »

Art. 106. — De laatste alinea aanvullen door volgende tekst :

« Dit geldt eveneens wanneer, wegens afstand van een of meer opvolgers, in de vacature niet kan voorzien worden. »

Art. 117. — Het artikel wijzigen als volgt :

« Bij het voordragen van kandidaten voor de mandaten van senator of volksvertegenwoordiger, moet het aantal voorgedragen kandidaten ten minste gelijk zijn aan dat der toe te kennen mandaten, zonder dat het grooter zij dan tweemaal dit getal, de breuk eventueel versterkt zijnde.

» De voordrachtsakte wijst de volgorde aan, waarin de kandidaten op het stembiljet zullen voorkomen. Een kiezer mag niet meer dan één voordrachtsakte voor dezelfde verkiezing onderteekenen. De kiezer welke dit verbod overtreedt, is strafbaar met de bij artikel 202 van dit Wetboek voorziene straffen. »

Art. 118. — Het artikel wijzigen als volgt :

« Een kandidaat mag, in hetzelfde arrondissement, niet op meer dan eene lijst voorgedragen worden noch, tegelijkertijd, kandidaat zijn voor de Kamer en voor den Senaat.

» Niemand mag, te gelijk, in meer dan één kiescollege voorgedragen worden.

» De aanvaardende kandidaat die een der vorenvermelde verbodsbepalingen overtreedt, is strafbaar met de bij artikel 202 voorziene straffen. Zijn naam wordt geschrapt van al de lijsten waarop hij voorkomt. Met het oog op deze schrapping, maakt de voorzitter van het kiescollege, den dag zelf der lijstenafsluiting, de namen en voornamen der kandidaten telegrafisch langs den snelsten weg bekend aan den Minister van Binnenlandsche Zaken en Gezondheid die hem, in voorkomend geval, van de meervoudige candidaturen kennis geeft. »

Art. 122. — Nummer 2° van de tweede alinea wijzigen als volgt :

« 2° Ontoereikend of te groot getal kandidaten. »

Art. 126. — Het artikel wijzigen als volgt :

« Indien maar een enkele lijst is ingediend, indien het getal kandidaten met het getal te begeven mandaten overeenstemt, worden deze kandidaten door het

titulaires par le bureau principal, sans autre formalité. Le procès-verbal de l'élection, rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau, est adressé immédiatement au Greffier de la Chambre des Représentants ou du Sénat avec l'acte de présentation.

» Des extraits du procès-verbal sont immédiatement adressés aux élus, et publiés par voie d'affiches dans chaque commune de l'arrondissement. Dans ce cas, il n'est dû, pour tous frais, qu'un jeton de 25 francs à chacun des membres du bureau principal. »

Art. 127. — L'article est rédigé comme suit :

« Si le nombre de candidats présentés est supérieur à celui des mandats à conférer, le bureau principal formule immédiatement le bulletin de vote conformément au modèle II annexé au présent Code.

» L'ordre dans lequel sont rangés sur le bulletin électoral les candidats des différentes listes est celui dans lequel il figure dans les actes de présentation.

» La liste des candidats est immédiatement affichée dans toutes les communes du collège.

» L'affiche reproduit, en gros caractères, à l'encre noire, les noms des candidats dans l'ordre indiqué pour chacune des listes dans l'acte de présentation, dans la forme du bulletin électoral telle qu'elle est déterminée ci-après ainsi que leurs prénoms, profession et domicile.

» Elle reproduit aussi l'instruction I annexée au présent Code. A partir du quinzième jour précédant celui du scrutin, le président du bureau principal communique la liste officielle des candidats à ceux-ci et aux électeurs qui les ont présentés, s'ils le demandent. »

Art. 128. — Les six premiers alinéas de l'article sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Lorsqu'il n'y a qu'un membre à élire et qu'il n'est présenté qu'un candidat, les noms des candidats sont inscrits dans le bulletin à la suite les uns des autres, sur une même liste, dans l'ordre indiqué par le sort.

» Une case réservée au vote se trouve à côté du nom de chaque candidat et chaque nom est surmonté d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes et en gros caractères.

» S'il y a plusieurs candidats dans l'une ou plusieurs listes pour le seul mandat à conférer ou s'il y a plus d'un membre à élire, toutes les listes sont classées dans le bulletin de vote conformément à un ordre déterminé par le tirage au sort.

» Une case réservée au vote se trouve à côté du nom de chaque candidat. Un chiffre arabe correspondant au numéro d'ordre de la liste est imprimé en gros caractères en tête de chaque liste.

hoofdbureel, zonder meer, als titularis voor verkozen verklaard. Het proces-verbaal van de verkiezing, slaande de vergadering, opgesteld en door de leden van het bureel ondertekend, wordt onmiddellijk, samen met de voordrachtsakte, aan den griffier van de Kamer der Volksvertegenwoordigers of van den Senaat gestuurd.

» Uittreksels uit het proces-verbaal worden onmiddellijk aan de verkozenen gestuurd en bij wijze van aanplakbiljet in elke gemeente uit het arrondissement gepubliceerd.

» In dit geval is er, voor alle kosten, slechts vijf en twintig frank presentiegeld aan elk lid van het hoofdbureel verschuldigd. »

Art. 127. — Het artikel doen luiden als volgt :

« Zoo het getal voorgedragen kandidaten grooter is dan dat der te begeven werkelijke mandaten, maakt het hoofdbureel onmiddellijk het stembiljet op overeenkomstig het bij dit Wetboek gevoegde model II.

» De orde waarin, op het stembiljet, de kandidaten van de onderscheidene lijsten gerangschikt zijn, is dezelfde als die van de voordrachtsakte.

» De kandidatenlijst wordt onmiddellijk in al de gemeenten van het college aangeplakt.

» Op het aanplakbiljet staan, in vette zwarte letters, de namen van de kandidaten, in de orde aangegeven voor elke der lijsten in de voordrachtsakte, naar den vorm van het stembiljet, zooals hierna vastgesteld, alsmede hun voornamen, beroep en woonplaats. De bij dit Wetboek gaande onderrichtingen — model I — staan er insgelijks op.

» Te rekenen van den vijftienden dag vóór de stemming, deelt de voorzitter van het hoofdbureel, aan de kandidaten en, desgevraagd, aan de kiezersvoordragers, de officieele kandidatenlijst mede. »

Art. 128. — De eerste zes alinea's van het artikel vervangen door de volgende bepalingen :

« Indien er maar één lid te verkiezen is en er slechts één candidaat wordt voorgedragen, worden de namen der kandidaten op het biljet, den eene achter den andere, in de door het lot aangewezen volgorde, op één lijn gesteld.

» Naast den naam van elken candidaat, staat een stemvakje en boven iederen naam staat een volgnummer in een vet Arabisch cijfer gedrukt.

» Wanneer er verscheidene kandidaten zijn, op de eene of op meerdere lijsten voor het enkel te begeven mandaat, of indien meer dan een lid moet verkozen worden, zullen al de lijsten op het stembiljet worden gerangschikt overeenkomstig een door loting aangegeven orde.

» Naast den naam van ieder candidaat, bevindt zich een stemvakje. Boven elke lijst, wordt een vet Arabisch cijfer gedrukt, dat met het volgnummer van de lijst overeenstemt.

» Les cases réservées au vote sont noires et présentent au milieu un petit cercle de la couleur du papier, ayant un diamètre de 3 millimètres. »

Art. 131. — Le troisième alinéa est supprimé.

Art. 133. — L'article est rédigé comme suit :

« La déclaration de groupement de listes de candidats n'est recevable que si ces candidats se sont réservé dans leur acte d'acceptation de candidature, d'user du droit que leur donne l'article 132 et si l'acte de présentation les y autorise. Elle doit, à peine de nullité, être signée par tous les candidats de la liste, et rencontrer l'adhésion, exprimée par une déclaration semblable, dans les mêmes conditions, des candidats de la liste ou des listes désignées.

» Une liste ne peut former groupe avec deux ou plusieurs listes entre lesquelles il n'y a pas de groupement. »

Art. 143. — Dans le deuxième alinéa sont supprimés les mots suivants : « ...de manière que les cases figurant en tête des listes soient à l'intérieur... »

Art. 144. — L'article est remplacé par ce qui suit :

« S'il n'y a qu'un mandat à conférer, l'électeur ne peut émettre qu'un seul vote. S'il y a plusieurs mandats à conférer, l'électeur pour remplir un bulletin valable doit, dans la même liste, émettre un nombre de votes égal à la moitié plus un des sièges à attribuer, la fraction étant éventuellement forcée.

» Les marques du vote même imparfaitement tracées expriment valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin reconnaissable soit manifeste. »

Art. 155. — Le dernier alinéa est supprimé.

Art. 156. — L'article est rédigé comme suit :

« Le Président et l'un des membres après avoir mêlé tous les bulletins que le bureau est chargé de dépouiller, les déplie et les place d'après les catégories suivantes :

» 1° Bulletins donnant des suffrages valables à la première liste;

» 2° De même pour la deuxième liste et les listes suivantes s'il y a lieu;

» 3° Bulletins suspects;

» 4° Bulletins blancs ou nuls.

» Immédiatement après ce premier classement, les bulletins placés dans les catégories sous 1° et 2° feront l'objet d'un sous-classement suivant qu'aux

De stemvakjes zijn zwart en vertoonen in het midden een cirkeltje van de kleur van het papier, met een doormeter van drie millimeter. »

Art. 131. — De derde alinea valt weg.

Art. 133. — Het artikel doen luiden als volgt :

« De groepeeringsverklaring van kandidatenlijsten is slechts ontvankelijk wanneer deze kandidaten, in hun akte van candidatuur-aanvaarding hebben voorbehouden dat zij van het hun bij artikel 132 verleende recht gebruik maken, zoo de voordrachtsakte hen daartoe machtigt. Zij moet, op straf van nietigheid, door al de kandidaten der lijst ondertekend zijn en de kandidaten der aangewezen lijst of lijsten moeten bij een gelijkaardige verklaring en onder dezelfde voorwaarden hunne instemming hiermede verleenen.

» Eene lijst kan met geen twee of meer lijsten, waartusschen geen groepeerings bestaat, groep vormen. »

Art. 143. — In de tweede alinea worden geschrapt de woorden : « ...na rechthoekig in vieren te zijn toegevouwd, derwijze dat de vakken die bovenaan de lijsten zijn geplaatst, zich aan de binnenzijde bevinden ». »

Art. 144. — Het artikel vervangen door het volgende :

« Is er slechts één mandaat te begeben, dan kan de kiezer slechts een enkele stem uitbrengen. Zijn er meerdere mandaten te begeben, zoo moet de kiezer, om een geldig biljet te maken, in dezelfde lijst, een aantal stemmen uitbrengen, gelijk aan de helft plus eene van de toe te kennen zetels, de breuk eventueel versterkt zijnde.

» De stemteekens, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, zijn geldig, tenzij het inzicht om het biljet herkenbaar te maken, klaar mocht blijken. »

Art. 155. — De laatste alinea schrappen.

Art. 156. — Het artikel doen luiden als volgt :

« Al de biljetten welke door het bureel dienen opgenomen, worden door den voorzitter en een der leden van het bureel gemengd en daarna ontvouwd en naar volgende categorieën geklasseerd :

» 1° Biljetten met geldige stemmen voor de eerste lijst;

» 2° Zoo ook voor de tweede en voor de volgende lijsten, zoo daartoe aanleiding bestaat;

» 3° Verdachte biljetten;

» 4° Blanco- of ongeldige biljetten.

» Dadelijk na deze eerste rangschikking, worden de biljetten geplaatst in de categorieën, onder n° 1° en 2°, opnieuw gerangschikt, volgens zij, naar luid

termes de l'article 157 ils comptent à la fois comme votes de liste et comme votes nominatifs ou simplement comme votes de liste. »

Art. 157. — L'article est rédigé comme suit :

« Sont nuls :

» 1° Tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;

» 2° Ceux dans lesquels l'électeur a voté pour des candidats figurant sur des listes différentes;

» 3° Ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage, ceux dont les formes ou dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable, par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

» Toutefois, ne seront pas pris en considération pour l'établissement du nombre des votes nominatifs attribués aux candidats, les bulletins dans lesquels l'électeur a émis un nombre inférieur ou un nombre supérieur de votes à celui fixé à l'article 144 qui précède, ces bulletins ne comptant que comme votes de listes. »

Art. 159. — L'article est rédigé comme suit :

« Les bulletins suspects et ceux qui ont fait l'objet de réclamations sont ajoutées, d'après la décision du bureau, à la catégorie à laquelle ils appartiennent.

» Les bulletins de chaque catégorie sont comptés successivement par deux membres du bureau.

» Celui-ci arrête et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables et celui des bulletins nuls, ainsi que le nombre de suffrages obtenus par chaque candidat.

» Tous ces nombres sont inscrits au procès-verbal.

» Ils dressent pour chaque liste, un tableau des candidats rangés suivant l'ordre d'importance du nombre des suffrages obtenus par eux. »

Art. 161. — Le quatrième alinéa est supprimé.

Art. 166. — L'article est remplacé par ce qui suit :

« Le total des bulletins valables favorables à une liste constitue le chiffre électoral de la liste. »

Art. 167. — Le dernier alinéa est supprimé.

Art. 170. — L'article est remplacé par ce qui suit :

« Lorsque le nombre de candidats d'une liste est égal à celui des sièges revenant à la liste, ces candidats sont tous élus.

» Lorsque ce nombre est supérieur, les sièges sont conférés aux candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix. En cas de parité de voix, le siège est conféré au candidat le plus âgé. »

van artikel 157, tevens als lijststemmen en als naamstemmen tellen, of alleen als lijststemmen.

Art. 157. — Het artikel doen luiden als volgt :

» Zijn ongeldig :

» 1° Al de andere biljetten dan deze waarvan het gebruik bij de wet is toegelaten;

» 2° Deze waarop de kiezer gestemd heeft voor kandidaten welke op verschillende lijsten voorkomen;

» 3° Deze, waarop niet werd gestemd; waarvan vorm en afmetingen werden gewijzigd, die van binnen een papier of een ander voorwerp mochten bevatten of waarvan de stemmende mocht herkenbaar zijn door een teken, een doorhaling of eenig ander merk dat niet bij de wet is toegelaten.

» Komen echter niet in aanmerking voor het vaststellen van het aantal naamstemmen aan de kandidaten toegekend, de biljetten waarop de kiezer een aantal stemmingen heeft uitgebracht, grooter of kleiner dan hetgeen is bepaald bij voorgaand artikel 144, daar die biljetten slechts als bijstemmen tellen. »

Art. 159. — Het artikel doen luiden als volgt

« De verdachte stembiljetten, en deze waartegen reclamaties zijn ingebracht, worden, volgens de beslissing van het bureel, bij hunne categorie gevoegd.

» De stembiljetten van elke categorie worden achtereenvolgens door twee leden van het bureel geteld.

» Het bureel bepaalt en stelt dienovereenkomstig vast het gezamenlijk getal geldige en ongeldige stembiljetten, alsmede het getal stemmen van iederen candidaat.

» Al deze getallen worden in het proces-verbaal opgenomen.

» Zij maken, voor elke lijst, eene tabel op van de kandidaten gerangschikt naar orde van belangrijkheid van het door hen bekomen getal stemmen. »

Art. 161. — De vierde alinea valt weg.

Art. 166. — Het artikel wordt vervangen als volgt :

« Het totaal der geldige biljetten die gunstig zijn van een lijst, is het kiescijfer van de lijst. »

Art. 167. — De laatste alinea valt weg.

Art. 170. — Het artikel vervangen als volgt :

« Wanneer het getal kandidaten van eene lijst gelijk staat met dit van de aan de lijst toekomende zetels, zijn al deze kandidaten verkozen.

» Wanneer dit getal grooter is, worden de zetels toegekend aan de kandidaten die de meeste stemmen bekomen hebben. Bij staking van stemmen, wordt de zetel toegekend aan den oudsten candidaat. »

Art. 171. — L'article est remplacé par ce qui suit :

« Dans chaque liste, sont déclarés 1^{er}, 2^e, 3^e suppléant et ainsi de suite, sans que leur nombre dépasse le double de celui des élus titulaires, les candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de suffrages dans l'ordre où ils sont repris au tableau dressé en application de l'article 159, abstraction faite des candidats proclamés élus titulaires. »

Art. 171. — Het artikel vervangen als volgt :

« Op elke lijst, worden tot 1^o, 2^o, 3^o opvolger en zoovoorts uitgeroepen, zonder dat hun getal het dubbel van dat der verkozen titelvoerders mag bedragen, de kandidaten welke het meeste stemmen hebben bekomen, naar de volgorde waarin zij werden overgebracht op de tabel opgemaakt naar luid van artikel 159, afgezien van de als titelvoerders uitgeroepen kandidaten.

G. MICHAUX.

I. SINZOT.

Fr. HAUSTRATE.

Jos. PIERCO.

Georges MARQUET.

Louis SANDRONT.
